



Recycling-Handbuch Manuel du recyclage

Liebe Bielerinnen und Bieler

Wir freuen uns, Ihnen das neue Recycling-Handbuch der Stadt Biel überreichen zu dürfen. Es enthält in leicht verständlicher Form alles Wissenswerte zum Thema Abfallentsorgung und Recycling. Unser gemeinsames Ziel heisst:

Besser leben in einer sauberen Stadt

Zur Verwirklichung dieses Ziels braucht es die Anstrengung aller Beteiligten: von uns als Erbringer einer städtischen Serviceleistung und von Ihnen als Mitdenker und Mithelfer beim richtigen Sortieren und Bereitstellen der Wertstoffe. Sie wissen, Biel unternimmt grosse Anstrengungen zur Attraktivierung der Innenstadt. Neben vielen anderen Massnahmen gehört dazu auch eine gut geregelte Abfallbereitstellung, mit möglichst sauberen Trottoirs für unsere Bewohner und für die Gäste unserer Stadt.

Für Ihr tatkräftiges Mitwirken beim Pflegen und Erhalten eines sauberen Biels sagen wir Ihnen schon jetzt vielen Dank.

Strasseninspektorat Biel

Tipp

Bitte dieses Recycling-Handbuch am besten in unmittelbarer Nähe des jährlich wechselnden Abfuhrplans aufbewahren oder aufhängen.

Chers Biennoises et Biennois,

Nous avons le plaisir de vous remettre le nouveau Manuel biennois du recyclage. Conçu de manière simple, il contient tout ce qu'il convient de savoir sur l'enlèvement des déchets et leur recyclage pour atteindre notre but commun, à savoir

mieux vivre dans une ville propre

Cela suppose toutefois des efforts de l'ensemble des parties concernées: de notre part, en tant que prestataire de services, et de votre part, en tant qu'acteurs responsables lors du tri et de la mise à disposition des matériaux recyclables. Comme vous le savez, la Ville de Bienne déploie de grands efforts pour rendre le centre-ville plus attrayant. En dehors de nombreuses autres mesures, il est aussi important que la mise à disposition des déchets soit bien organisée, pour que la population biennoise et les hôtes de notre cité puissent emprunter des trottoirs aussi propres que possible.

Nous tenons donc à vous remercier d'ores et déjà de votre précieuse coopération pour faire de Bienne une ville propre et qui le reste.

Inspection de la voirie de Bienne

Conseil

Conserver, ou mieux encore, suspendre le présent Manuel du recyclage à portée de main avec le plan annuel des ramassages.

Das Wichtigste in Kürze

L'essentiel en bref

Hauskehricht

Kostenpflichtig. Alle brennbaren Abfälle ausser Sondermüll (siehe unter Sonderabfälle). In Müve-Säcken, Containern oder vignettierten Kehrichtsäcken.

Abholung: 2x pro Woche.



Ordures ménagères

Payant. Tous les déchets combustibles en dehors des déchets spéciaux (voir déchets spéciaux). Dans des sacs Müve, des conteneurs ou des sacs à ordures avec vignette.

Ramassage: 2x par semaine.

Grünabfälle

Nicht kostenpflichtig. Kompostierbare Abfälle aus Küche und Garten. In Containern oder kompostierbaren Säcken mit Gitterdruck.

Abholung: 1x pro Woche.



Déchets verts

Non payant. Déchets compostables provenant de la cuisine ou du jardin. Dans des conteneurs ou des sacs compostables avec quadrillage blanc imprimé.

Ramassage: 1x par semaine.

Papier und Karton

Nicht kostenpflichtig. Zeitungen, Zeitschriften, Bücher ohne Einband, Flachkarton, Schachtelkarton, Papiertragtaschen, Eier-, Früchte- und Gemüsekartons, Packpapier und Waschmittelboxen gebündelt und verschnürt oder in speziellen Papier-/Kartoncontainern sowie in wetterfesten Kisten/Harassen (max. 25 kg) mit Traggriffen.

Abholung: 1x pro Monat.



Papier et carton

Non payant. Journaux, magazines, livres sans leur couverture, autres vieux papiers, imprimés, cartons plats, emballages en carton, sacs en papier, emballages d'oeufs, de fruits et de légumes, papier d'emballage, boîte de lessive. En tas et ficelés, ou dans un conteneur spécial à papier/carton et/ou des harasses/caisses résistant aux intempéries et munies de poignées (max. 25 kg).

Ramassage: 1x par mois.

Glas

Nicht kostenpflichtig. Verpackungsglas, Flaschen, Einmach- und Konservengläser usw. ohne Verschluss. In Glascontainern oder in wetterfesten Kisten/Harassen (max. 25 kg) mit Traggriffen.

Abholung: 1x pro Monat.



Verre

Non payant. Verre pour emballage, bouteilles, bocaux, etc. sans capsules. Dans des conteneurs pour verre ou dans des caisses/harasses résistant aux intempéries et munies de poignées (max. 25 kg).

Ramassage: 1x par mois.

Metall

Nicht kostenpflichtig. Konserven- und Spraydosen, Pfannen, Eisenwaren usw. In Metallcontainern oder in wetterfesten Kisten/Harassen (max. 25 kg) mit Handgriffen.

Abholung: 6x pro Jahr (alle 2 Monate).



Métal

Non payant. Boîtes de conserve, aérosols, objets métalliques, poêles, etc. Dans des conteneurs pour métaux ou dans des caisses/harasses résistant aux intempéries et munies de poignées (max. 25 kg).

Ramassage: 6x par an (tous les 2 mois).

Kleinsperrgut

Kostenpflichtig. Brennbare Haushaltsgegenstände. Kleinföbel, Bettgestelle usw. (max. 25 kg pro Stück).

Abholung: 2x pro Woche, zusammen mit dem Hauskehricht.



Petits objets encombrants

Payant. Objets ménagers combustibles. Petits meubles, bois de lits, etc. (max. 25 kg par objet).

Ramassage: 2x par semaine, avec les ordures ménagères.

Extra-Sperrgut

Kostenpflichtig. Unter «Extra-Sperrgut» fallen jene Gegenstände, die den Rahmen des «Kleinsperrguts» sprengen (schwerer als 25 kg).

Abholung nur auf telefonische Bestellung.



032 326 29 29

Objets très encombrants

Payant. Font partie de cette catégorie tous les objets excédant celle des «Petits objets encombrants» (plus de 25 kg).

Ramassage uniquement sur demande téléphonique.

Sonderabfälle

Teilweise nicht kostenpflichtig, wenn sie am richtigen Ort entsorgt werden. Altöle, Batterien, PET-Flaschen, Textilien, Elektrogeräte, Medikamente usw. Alle wichtigen Einzelheiten finden Sie auf den letzten Seiten dieser Broschüre.



Déchets spéciaux

En partie non payant, s'ils sont déposés au centre de collecte adéquat. Huiles usées, piles, bouteilles PET, textiles, appareils électriques et électroniques, médicaments, etc. Consulter les dernières pages du présent manuel pour tous détails importants.

Info

Wichtige Kontaktadressen, Telefonnummern, Öffnungszeiten und Links finden Sie am Schluss dieser Broschüre.



Info

Adresses importantes, numéros de téléphone, heures d'ouverture et liens se trouvent à la fin de ce manuel.

am richtigen Tag

zur richtigen Zeit

im richtigen Gebinde

richtig vignettiert

Abfall richtig
sortiert

*Déchets
bien triés*

le bon jour

à la bonne heure

dans le bon récipient

avec assez de vignettes

Abholdaten

Auf der **Rückseite** dieser Broschüre finden Sie einen **Übersichtsplan mit den Abfuhrtagen** sämtlicher Wohnkreise. Die genauen Daten entnehmen Sie dem Abfuhrplan, der jeweils im Dezember an alle Haushalte neu verteilt wird.

Bereitstellungszeit

Bitte alle Abfälle erst am entsprechenden Abfuhrtag bereitstellen – und zwar frühestens **ab 5 Uhr morgens**. Zu spät bereitgestellte Abfälle werden nachträglich nicht mehr abgeholt.

Leergebinde / nicht abgeführte Güter

Leergebinde sind **gleichentags wegräumen**. Nicht mitgenommene Abfälle bedeuten, dass die Vorschriften betreffend Vignette, Gebinde, Abfuhrtag usw. nicht eingehalten wurden. Die nicht abgeführten Güter sind gleichentags zurückzunehmen und für eine nächste Abfuhr **gemäss Vorschrift aufzubereiten**.

Abfallsünder – unfair und unsozial

Bei vorsätzlichen Zuwiderhandlungen wird der Verursacher ermittelt und bestraft.

Dates exactes des ramassages

La dernière page de ce manuel vous fournit un aperçu des jours de ramassage dans l'ensemble des secteurs de la ville. Vous trouverez les dates exactes dans le plan des ramassages distribué chaque année en décembre à tous les ménages.

Mise à disposition

Prière de ne mettre à disposition les déchets que le jour du ramassage, au plus tôt dès 5 heures du matin. Les déchets mis à disposition trop tard ne seront plus ramassés ultérieurement.

Récipients vides et objets non enlevés

Les récipients vides doivent être retirés le jour même. Les déchets non enlevés signifient que les prescriptions concernant les vignettes, les récipients, les jours de ramassage, etc. n'ont pas été observées. Les objets non enlevés doivent être repris le jour même et mis à disposition de manière conforme à la réglementation lors d'un prochain ramassage.

Fraudeurs – déloyal et asocial

Toute infraction aux présentes prescriptions est punissable d'une amende.

Hauskehricht

2× pro Woche, kostenpflichtig

Unter Hauskehricht gehen die «normalen» Abfälle aus Haushalt, Büro und Betrieb. Sonderabfälle wie Batterien, Speiseöl, Lacke, Chemikalien usw. haben im Kehrichtsack nichts zu suchen. Rezyklierbares wie Papier, Metall und Glas gehört ebenfalls nicht in den Abfallsack.

Gebinde und Vignettierung

Offizielle Müve-Säcke:

17 und 35 l

Neutrale Abfallsäcke:

17/35/60 l = 1 Müve-Vignette

110 l = 2 Müve-Vignetten



Müve-Vignette

So sieht die offizielle Müve-Vignette aus.
Erhältlich in 5er-Bogen im Detailhandel.



Wichtig!

Vignetten dürfen nicht halbiert werden. Es dürfen nur ganze Vignetten verwendet werden.

Container für Haushalte

In Mehrfamilienhäusern und Überbauungen sind Container mit gelbem Kleber vorgeschrieben. Darin dürfen ausschliesslich Müve-Säcke oder Gebinde mit Vignetten deponiert werden. Wir danken Ihnen für eine korrekte Beschriftung.

Container für Gewerbe

«Normale» Gewerbeabfälle müssen im Container mit rotem Kleber lose oder in neutralen Säcken entsorgt werden.



Ordures ménagères

2× par semaine, payant

Les ordures ménagères sont la forme «usuelle» des déchets urbains provenant des ménages, des bureaux et des entreprises. Les déchets spéciaux tels que piles, batteries, huiles ménagères, peintures, produits chimiques, etc. n'ont rien à faire dans les sacs-poubelle, ni les matériaux recyclables tels que papier, métal et verre.

Récipients et vignettes

Sacs officiels Müve:

17 l et 35 l

Sacs-poubelle neutres:

17/35/60 l = 1 vignette Müve

110 l = 2 vignettes Müve

Vignettes

Vignette officielle Müve. En vente dans les commerces de détail par jeu de 5 unités.

Important!

Les vignettes ne doivent pas être coupées en deux. Seules des vignettes entières sont valables.

Conteneurs pour ménages

Des conteneurs pourvus d'un autocollant jaune sont prescrits pour les maisons plurifamiliales et les lotissements. Ils sont exclusivement destinés aux ordures ménagères placées dans des sacs-poubelle Müve ou des sacs munis de vignettes. Nous vous prions d'appliquer l'autocollant ad hoc correctement.

Conteneurs pour entreprises artisanales

Les déchets «normaux» des entreprises artisanales doivent être déposés dans des conteneurs munis d'une vignette rouge, que ce soit en vrac ou dans

Pro Leerung ist eine 800-l-Vignette anzubringen.
Verkaufsstellen siehe:
www.mueve.ch



des sacs neutres. Une vignette de 800 l doit être
apposée pour chaque vidage.
Points de vente listés sur: www.mueve.ch

Wichtig!

Container bitte nicht überfüllen. Überfüllte Container können vom Greifmechanismus des Sammelfahrzeuges nicht sachgemäss erfasst werden. Deshalb: Container nur so weit füllen, dass sich der Deckel noch mühelos schliessen lässt.

Bitte nicht!

Die Benützung öffentlicher Abfalleimer als Deponie für Ihre Haushaltabfälle ist verboten und wird gemäss dem städtischen Abfallreglement geahndet.

Auf einen Blick

Zugelassen sind:

- > «normale» und brennbare Abfälle aus Haushalt, Büro und Betrieb

Nicht zugelassen sind:

- > Medikamente und Chemikalien
- > Elektrogeräte und Batterien
- > sowie weitere Sonderabfälle, die am Ende dieser Broschüre aufgelistet sind

Wir appellieren an Ihr Umweltbewusstsein und bitten Sie, rezyklierbare Abfälle gemäss diesem Handbuch zu entsorgen.

Tipp

Abfall schon beim Einkaufen vermindern! Durch konsequentes Verwenden von Nachfüllpackungen, Mehrwegflaschen und eigenen Einkaufstaschen können Sie Ihren Abfall wesentlich reduzieren. Frisches Obst und Gemüse verursacht ebenfalls weniger Abfall als Waren in Konservendosen oder Tiefkühlverpackungen.



Important!

Des conteneurs surchargés ne peuvent pas être saisis correctement par le système de chargement du camion de ramassage. Ils doivent être remplis de telle sorte que l'on puisse encore rabattre le couvercle sans problème.

Non merci!

Ne pas utiliser les poubelles publiques pour les ordures ménagères. Cet acte est répréhensible selon le Règlement municipal sur les déchets.

En bref

Admis:

- > Déchets combustibles «normaux» des ménages, bureaux et entreprises

Non admis:

- > Médicaments et produits chimiques
- > Appareils électriques et électroniques ainsi que piles et batteries
- > et autres déchets spéciaux cités à la fin du présent manuel

Nous faisons appel à votre conscience environnementale pour vous débarrasser des déchets recyclables conformément au présent manuel.

Conseil

Éviter les déchets dès l'achat! Grâce à l'emploi systématique d'emballages réutilisables, de bouteilles consignées et de vos propres sacs pour les courses, vous pouvez réduire considérablement le volume de vos déchets. Des fruits et légumes frais occasionnent moins de déchets que des denrées alimentaires en conserves ou surgelées.

Grünabfälle

1× pro Woche, nicht kostenpflichtig

Déchets verts

1× par semaine, non payant

Zum Grüngut gehören Rüstabfälle aus der Küche sowie Grünabfälle von Balkon und Garten. Nicht zugelassen sind gekochte Speisereste, Fleisch, Brot, Käse, Katzenstreu jeglicher Art sowie Hunde- und Katzenkot.

Äste und Stauden werden entgegengenommen, sofern sie sauber **gebündelt** und **verschnürt** sind. Maximallänge der Bündel 150 cm. Maximaler Bündeldurchmesser 40 cm. Die einzelnen Äste dürfen nicht dicker als 8 cm sein.

Wichtig!

Aus hygienischen und abwicklungstechnischen Gründen werden nur **Normcontainer** (140, 240, 360, 660, 770 und 800 l) sowie **Kompostbeutel*** entgegengenommen. Gebinde wie Kübel, Plastikkörbe und Haushaltskessel sind nicht zugelassen und werden nicht entleert. Wir danken Ihnen für eine korrekte Beschriftung Ihrer Container.

* **Kompostbeutel** haben die besondere Eigenschaft, dass sie biologisch abbaubar sind und somit zusammen mit dem Grüngut zu Kompost verrotten. Sie sind erkennbar an ihrer milchig-weißen Farbe und dem typischen weißen Gitterdruck und dem Aufdruck der Europäischen Norm EN 13432. Erhältlich sind sie im Detailhandel.

Auf einen Blick

Zugelassen sind:

- > Rüstabfälle von Gemüse und Obst
- > Kaffeesatz, Teesatz
- > Schnittblumen und Topfpflanzen inkl. Erde
- > Gartenabfälle inkl. Rasenschnitt
- > Äste und Stauden, gebündelt (Astdicke max. 8 cm)



Font partie desdits déchets verts les épluchures de cuisine ainsi que les déchets de jardinage. Cela n'englobe pas les restes de repas cuits, la viande, le pain, le fromage, toute litière pour chats ainsi que les crottes de chiens et de chats.

Les **branchages et arbrisseaux** ne seront enlevés que s'ils sont **fagotés et ficelés** correctement. Longueur maximale des fagots: 150 cm. Diamètre maximal des fagots: 40 cm. L'épaisseur de chaque branche ne doit pas excéder 8 cm.

Important!

Pour des raisons tant hygiéniques que techniques, seuls des **conteneurs normés** (140, 240, 360, 660, 770 et 800 l) ainsi que des **sacs compostables*** sont admis. D'autres récipients tels que seaux, corbeilles en plastique, poubelles de ménage vertes de 10 l ne seront plus ni admis ni vidés. Nous vous prions d'apposer correctement l'auto-collant ad hoc sur vos conteneurs.

* **Les sacs compostables** ont la particularité d'être biodégradables et donc de se décomposer avec les déchets végétaux. Ils sont reconnaissables à leur couleur blanchâtre et à leur quadrillage blanc imprimé et au fait que la norme européenne EN 13432 y figure. En vente dans les commerces de détail.

En bref

Admis:

- > Épluchures de légumes et de fruits
- > Marcs de café et de thé
- > Fleurs coupées et plantes en pot, terre incluse
- > Déchets de jardinage, gazon coupé inclus
- > Branchages et arbrisseaux en fagots (épaisseur de branche maxi: 8 cm)

Nicht zugelassen sind:

- > Katzenstreu jeglicher Art, Hunde- und Katzenkot
- > Karton, Papier, Plastik, Haushaltsfolien
- > gekochte Speisereste (Fleisch, Brot, Käse, Teigwaren usw.)
- > Asche jeglicher Art
- > Produkte mit der Aufschrift «kompostierbar» ohne Gitterdruck

Non admis:

- > *Toute litière pour chats ainsi que les crottes de chiens et de chats*
- > *Carton, papier, plastique, feuilles de ménage*
 - > *Restes de repas cuits (viande, pain, fromage, pâtes, etc.)*
 - > *Tout type de cendres*
 - > *Les produits sur lesquels figure l'inscription «compostable», mais sans quadrillage imprimé*

Tipp

Sollten in Ihrer Mehrparteienliegenschaft noch keine Grüncontainer zur Verfügung stehen, lohnt sich ein Gespräch mit dem Hausbesitzer oder Hauswart. Die Grüncontainer haben sich in der Praxis sehr bewährt und erleichtern sowohl die Arbeit der einzelnen Hausbewohner wie auch jene des städtischen Abfuhrpersonals.

Conseil

Si aucun conteneur vert n'est encore disponible dans votre immeuble, nous vous recommandons d'en parler avec le propriétaire ou le concierge. Les conteneurs verts ont fait leurs preuves et facilitent le travail tant pour les habitants de l'immeuble que pour le personnel municipal chargé de l'enlèvement des déchets.



Papier und Karton

1× pro Monat, nicht kostenpflichtig

Wo keine Papier-/Kartoncontainer vorhanden sind, müssen das Papier und der Karton getrennt **gebündelt und verschnürt** werden. Bitte nicht mit Klebeband oder Strümpfen bündeln und für die Bereitstellung keine Tragtaschen oder Kartonschachteln verwenden. Die Bereitstellung kann auch in **wetterfesten Gefäßen mit Traggriffen** (Harassen, Tragkisten), max. 25 kg, erfolgen.



Auf einen Blick

Zugelassen sind:

- > Zeitungen, Zeitschriften
- > Prospekte, Broschüren, Kataloge
- > Bücher ohne Einband, Telefonbücher
- > Schreibpapier und Computerausdrucke
- > Flachkarton, Kartonschachteln
- > Papiertragtaschen, Wellpappe
- > Eier-, Früchte- und Gemüsekartons
- > Packpapier und Waschmittelboxen

Nicht zugelassen sind:

- > Schnitzel von Aktenvernichtern
- > Plastiksäcke
- > Beschichtetes Papier / Karton
- > Haushaltspapier / Papierservietten
- > Bücher mit Einband
- > Milch- und Fruchtsaftverpackungen
- > Tiefkühlverpackungen (beschichtet)
- > Suppenbeutel

Papier et carton

1× par mois, non payant

Lorsqu'aucun conteneur à papier/carton n'est disponible, ceux-ci doivent être **mis à disposition en paquets et ficelés** séparément. Ne pas utiliser de bas ou de bande adhésive pour les attacher ni de sacs ou de cartons pour les déposer. Il est possible d'employer **des récipients résistant aux intempéries et munis de poignées** (harasses, caisses) de 25 kg maxi.

En bref

Admis:

- > Journaux, magazines
- > Prospectus, brochures, catalogues
- > Livres non reliés, annuaires téléphoniques
- > Papier à lettres et impressions informatiques
 - > Carton plat, emballage en carton
 - > Sacs en papier, carton ondulé
- > Emballages d'oeufs, de fruits et de légumes
- > Papiers d'emballage et boîtes de lessive

Non admis:

- > Coupures de papier de broyeurs de documents
 - > Sacs en plastique
 - > Papier / carton enduit
- > Papier-ménage, serviettes en papier
 - > Livres reliés
 - > Briques de lait ou de jus de fruits
- > Emballages de produits surgelés (enduit)
 - > Sachets de soupe

Für Mehrfamilienhäuser, Überbauungen und Betriebe sind **Normcontainer** (140, 240, 360, 660, 770 und 800 l) vorgeschrieben und besonders praktisch. Weder Papier noch Karton müssen in diesem Fall verschnürt werden. Die Abfuhr kann damit speditiver und effizienter durchgeführt werden. Wir danken Ihnen für eine korrekte Beschriftung Ihrer Container.

Des **conteneurs normés** (140, 240, 360, 660, 770 et 800 l) particulièrement pratiques sont prescrits pour les maisons plurifamiliales, les lotissements et les entreprises. Dans ce cas, il ne faut pas ficeler les papiers et cartons. L'enlèvement est exécuté ainsi plus rapidement et plus efficacement. Nous vous prions d'apposer correctement l'autocollant ad hoc sur vos conteneurs.



Tipp

Mit der Anschaffung eines Normcontainers bleiben Papier und Karton während der Bereitstellung auch bei Regen trocken und die Möglichkeit der automatischen Entleerung vermindert die körperliche Belastung des städtischen Abfuhrpersonals.

Schachteln und Verpackungsmaterial kann man mehrfach verwenden (z. B. für Postpäckli oder zum Einpacken von Geschenken). Deshalb nicht gleich alles der Abfuhr mitgeben.



Conseil

Un conteneur standard permet au papier / carton de rester sec en cas d'intempéries et soulage la charge physique du personnel municipal de ramassage grâce au vidage automatique.

Les boîtes et les emballages peuvent être réutilisés (p. ex. comme paquets-poste ou paquets-cadeau) et ne doivent donc pas être jetés systématiquement avec les déchets.

Glas

1× pro Monat, nicht kostenpflichtig

Bereitstellung in Containern (140, 240, 360, 660, 770 und 800 l) oder in **wetterfesten Gefäßen** mit **Traggriffen** (Harassen, Tragkisten), max. 25 kg. **Verboten sind** Kartonschachteln, Papier- und Plastiksäcke. Derart bereitgestellte Gebinde werden nicht entleert und sind von den Verursachern gleichentags zurückzunehmen.



Auf einen Blick

Zugelassen sind:

- > Flaschen, Einmach- und Konservengläser

Bitte Fremdkörper wie Metallschrauben-deckel usw. von den Flaschen entfernen

Nicht zugelassen sind:

- > Bruch- und Flachglas (Trinkglas, Essgeschirr, Fensterglas)
- > Keramik, Eternitschalen
- > Spiegel
- > PET-Flaschen



Noch eine kleine Bitte

Falls Sie in einer Überbauung mit Glassammel-containern wohnen, bitte Glaseinwurf mit Rücksicht auf Ihre Nachbarn nicht zu Unzeiten vornehmen. Zudem danken wir Ihnen für eine korrekte Beschriftung der Container.



Tipp

Leere und verschliessbare Verpackungsgläser (Kaffee, Konfitüre) eignen sich auch gut, um diverse Haushaltsmaterialien (Teekräuter, Kerne, Schrauben usw.) aufzubewahren.



Verre

1× par mois, non payant

Mise à disposition dans des conteneurs (140, 240, 360, 660, 770 et 800 l) ou dans des **réceptifs résistant aux intempéries et munis de poignées** (harasses, caisses) de 25 kg maxi. **Sont interdits:** cartons, sacs en papier et plastique. De tels réceptifs ne sont pas vidés et doivent être repris le jour même par leur propriétaire.

En bref

Admis:

- > Bouteilles, bocaux

Prière d'enlever des bouteilles les corps étrangers tels que capsules métalliques, etc.

Non admis:

- > Débris et verre plat (verre à boisson, vaisselle, vitrage)
- > Céramique, bacs en éternit
- > Miroirs
- > Bouteilles PET

Encore une petite requête

Si vous habitez dans un lotissement où sont placés des conteneurs pour verre, faites preuve d'égard vis-à-vis du voisinage et ne déposez pas vos verres à n'importe quelle heure.

Nous vous prions également d'apposer correctement l'autocollant ad hoc sur les conteneurs.

Conseil

Les bocaux vides (café, confiture) se prêtent aussi très bien comme réceptifs pour contenir divers produits domestiques (infusions, graines, vis, etc.).

Metall

6x pro Jahr, nicht kostenpflichtig

Métal

6x par an, non payant

Zum Begriff «Metall» gehören alle mehrheitlich aus Metall / Aluminium bestehenden Gegenstände aus Küche und Keller. Metall ist grundsätzlich ohne Fremdstoffe bereitzustellen (z. B. Gartenstühle ohne Plastikteile). Geräte und Maschinen, für die eine «vorgezogene Entsorgungsgebühr» verrechnet wurde, können Sie im Verkaufsgeschäft oder beim Produzenten zurückgeben (z. B. Computer, Kühlschränke und Fernseher). Für die Bereitstellung sind nur **zweckgebundene Container** zugelassen sowie **wetterfeste Gefässe mit Traggriffen** (Harassen, Tragkisten). Auch hier darf das Maximalgewicht von 25 kg pro Einheit (Kiste / Harasse) nicht überschritten werden. Max. Länge 150 cm (z. B. Eisenstangen). Wir danken Ihnen für eine korrekte Beschriftung Ihrer Container.



Font partie de cette catégorie tous les objets en métal ou aluminium provenant de la cuisine et de la cave. Par principe, de tels objets ne doivent pas contenir de corps étrangers (p. ex. meubles de jardins avec éléments en plastique). Les appareils et les machines, pour lesquels une «taxe d'élimination anticipée» a déjà été prélevée, peuvent être rendus au magasin de vente ou au producteur (p. ex. ordinateurs, réfrigérateurs et téléviseurs). Seuls des **conteneurs spécialement affectés** ainsi que des **réipients résistant aux intempéries et munis de poignées** sont admis (harasses, caisses). Ici aussi, leur poids ne doit pas excéder 25 kg par unité. Longueur maxi 150 cm de long (p. ex. barres de fer). Nous vous prions d'apposer correctement l'auto-collant ad hoc sur vos conteneurs.

Auf einen Blick

Zugelassen sind:

- > Eisenwaren, Büchsen, Pfannen, Elektrokabel
- > Metallgestelle aus Keller und Garage
- > diverse Aluminiumprodukte

Nicht zugelassen sind:

- > Metalle mit Fremdstoffen
- > Feuerlöscher, Gasflaschen sowie unter Druck stehende Behälter

Wichtig!

Produktionsabfälle aus Industrie und Gewerbe sind von der allgemeinen Strassensammlung ausgeschlossen. Die Betriebe organisieren ihre Metallabfuhr in eigener Regie.

Tipp

Velos können gratis bei der GAD-Stiftung, Neubrückstr. 11, 2555 Brügg, abgegeben werden (Tel. 032 374 46 46).

En bref

Admis:

- > Objets métalliques, boîtes de conserve, poêles, câbles électriques
- > Étagères métalliques de la cave ou du garage
- > Objets divers en alu

Non admis:

- > Métaux avec corps étrangers
- > Extincteurs, bonbonnes de gaz et réipients sous pression

Important!

Les déchets de production industriels et artisanaux sont exclus du ramassage général dans la rue. Les entreprises s'en chargent elles-mêmes.

Conseil

Les vélos peuvent être remis gratuitement à la fondation GAD, Neubrückstr. 11, 2555 Brügg (tél. 032 374 46 46).



Kleinsperrgut

2× pro Woche, kostenpflichtig

Unter den Begriff «Kleinsperrgut» fallen brennbare Gegenstände aus Haushalt, Keller und Garage, die volumenmässig nicht im Kehrichtsack Platz finden. Das Gewicht von **25 kg pro Einheit darf nicht überschritten werden.**

Nachstehend eine Liste von Kleinsperrgütern mit Hinweis, wie diese korrekt vignettiert werden müssen:



Gegenstand	Anzahl Vignetten
> Lättlicouch von Doppelbett	3
> Lättlicouch von Einerbett	2
> Bettumrandung	2
> Matratze Doppelbett, gerollt	3
> Matratze Einerbett, gerollt	2
> Nachttisch	1
> Teppiche gerollt, max. 150 cm breit	2
> Wandschrank, pro Türabteil	1
> Sofa, pro Sitzplatz	2
> Einzelfauteuil	2
> Stühle als 2er-Pack	1
> Ski, pro Paar, Snowboard	1

Noch eine kleine Bitte

Bitte Kleinsperrgut ebenfalls **erst ab 5 Uhr morgens** bereitstellen und darauf achten, dass die Gegenstände weder die Fussgänger noch den Fahrzeugverkehr behindern.

Wichtig!

Vignetten dürfen nicht halbiert werden. Es dürfen nur ganze Vignetten verwendet werden.

Petits objets encombrants

2× par semaine, payant

Cette catégorie englobe tous les petits objets combustibles encombrants provenant du ménage, de la cave ou du garage, qui ne peuvent pas tenir dans un sac-poubelle ordinaire. Ils ne doivent **en aucun cas excéder 25 kg par unité.**

Ci-après une liste de tels objets usuels avec le nombre requis de vignettes:

Objet	Nombre de vignettes
> Sommier à lattes de lit double	3
> Sommier à lattes de lit simple	2
> Cadre de lit	2
> Matelas de lit double roulé	3
> Matelas de lit simple roulé	2
> Table de nuit	1
> Tapis roulé, largeur maxi 150 cm	2
> Armoire murale, par élément de porte	1
> Canapé, par place	2
> Fauteuil	2
> Chaises ficelées par 2	1
> Skis, par paire, snowboard	1

Encore une petite requête

Ne déposer les petits objets encombrants qu'à partir de **5 heures du matin** le jour du ramassage et veiller à ce qu'ils n'entravent ni la circulation des piétons ni celle des véhicules.

Important!

Les vignettes ne doivent pas être coupées en deux. Seules des vignettes entières sont valables.

Auf einen Blick

Zugelassen sind:

- > brennbare Gegenstände aus Haushalt, Keller und Garage

Nicht zugelassen sind:

- > elektrische Haushalts- und Bürogeräte
- > Gegenstände, die schwerer als 25 kg sind

En bref

Admis:

- > Déchets combustibles du ménage, de la cave ou du garage

Non admis:

- > Appareils électroménagers ou de bureau
- > Objets excédant 25 kg

So sieht die offizielle Müve-Vignette aus. Erhältlich in 5er-Bogen im Detailhandel.



La vignette officielle Müve se présente ainsi. Elle est en vente dans les commerces de détail par jeu de 5 unités.

Tipp

Vielleicht hat noch jemand Verwendung für die Sachen, die Sie gern loswerden möchten. Falls diese noch in gutem bzw. funktionstüchtigem Zustand sind, könnten sich z. B. das Brockenhaus oder die Jugendorganisationen dafür interessieren (für Fundgruben, Flohmärkte usw.).

Conseil

Quelqu'un a peut-être besoin des objets dont vous voulez vous séparer. S'ils sont encore en bon état, ils peuvent intéresser p. ex. des associations proposant des objets de «seconde main» (institutions caritatives telles que la Glaneuse) ou des organisations de jeunesse (pour marchés aux puces, brocantes, etc.).



Extra-Sperrgut

auf Anfrage, kostenpflichtig

Extra-Sperrgut-Abfahren werden auf Bestellung und nach Terminabsprache gegen Verrechnung durchgeführt.

Zum «Extra-Sperrgut» gehören jene Gegenstände, die den Rahmen des «Kleinsperrguts» sprengen. Sie fallen meistens bei Wohnungsräumungen und/oder vor grossen Renovationsarbeiten an. Anlässlich Ihrer **telefonischen Anmeldung** beim Strasseninspektorat vereinbaren Sie den Abfuhrtermin. Dabei sind möglichst genaue Angaben über Art und Umfang der zu entsorgenden Güter zu machen, mit Hinweis auf die Örtlichkeiten, wo diese abgeholt werden müssen (Zufahrtsmöglichkeiten, Stockwerk, Lift usw.).

Die Sonderabfahren werden nach Aufwand verrechnet.

Für Ihre Terminvereinbarung und Fragen wählen Sie bitte **032 326 29 29**.

Auf einen Blick

Zugelassen sind:

- > alle Gegenstände, die den Rahmen des «Kleinsperrguts» sprengen

Nicht zugelassen sind:

- > umweltgefährdende Stoffe
- > Sonderabfälle, Bauschutt

Tipp

Vielleicht hat noch jemand Verwendung für die Sachen, die Sie gern loswerden möchten. Falls diese noch in gutem bzw. funktionstüchtigem Zustand sind, könnten sich z. B. das Brockenhaus oder die Jugendorganisationen dafür interessieren (für Fundgruben, Flohmärkte usw.).

Objets très encombrants

Sur demande, payant

L'enlèvement des objets très encombrants est payant. Il a lieu sur demande et sur rendez-vous.

Font partie de cette catégorie tous les objets excédant celle des «Petits objets encombrants». La plupart du temps, ils sont liés à des déménagements ou à de grands travaux de rénovation. L'heure d'enlèvement doit être convenue lors de l'annonce téléphonique à l'Inspection de la voirie. Il faut alors préciser la nature et le volume des objets devant être enlevés ainsi que le lieu exact de l'enlèvement (possibilités d'accès, étage, ascenseur, etc.).

L'enlèvement de déchets spéciaux est facturé en fonction du volume.

*Pour toute annonce ou question, s'adresser au **032 326 29 29**.*

En bref

Admis:

- > Tous les objets excédant la catégorie des «Petits objets encombrants»

Non admis:

- > Substances nocives
- > Déchets spéciaux et de chantiers

Conseil

Quelqu'un a peut-être besoin des objets dont vous voulez vous séparer. S'ils sont encore en bon état, ils peuvent intéresser p. ex. des associations proposant des objets de «seconde main» (institutions caritatives telles que la Glaneuse) ou des organisations de jeunesse (pour marchés aux puces, brocantes, etc.).

Sonderabfälle

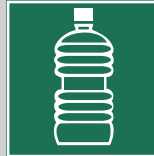
Bitte beachten Sie die besonderen Entsorgungsrichtlinien

Déchets spéciaux

Prrière d'observer les directives particulières d'élimination

Speiseöl

Gebrauchtes Speiseöl (max. 10 l) können **in gut verschlossenen und beschrifteten Gefässen** (Plastikflaschen) der Kehrriechtabfuhr mitgegeben werden.

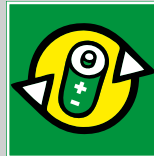


Huiles ménagères

Les huiles ménagères usées (10 l maxi) peuvent être mises à disposition de l'enlèvement des déchets dans **des récipients bien hermétiques portant une inscription** correspondante (bouteilles en plastique).

Batterien

Batterien enthalten problematische Schwermetalle und gehören nicht in den Abfallsack. Sie müssen bei den **Verkaufsstellen** abgegeben werden. Autobatterien werden ebenfalls von den Verkaufsstellen bzw. Garagen zurückgenommen.



Piles / Batteries

Les piles contiennent des métaux lourds problématiques et n'ont rien à faire dans les sacs-poubelle. Elles doivent être rendues aux **points de vente**. De même, les batteries de voitures sont reprises par les points de vente et les garages.

PET-Flaschen

PET-Flaschen gehören weder in die Glasabfuhr noch in den Abfallsack. Sie werden kostenlos von den **Verkaufsstellen** zurückgenommen.

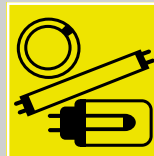


Bouteilles PET

Les bouteilles PET ne doivent être ni déposées dans les sacs-poubelle, ni sorties avec le verre. Elles sont reprises gratuitement par les **points de vente**.

Leuchtstoffröhren und Halogenlampen

Diese beiden Artikelkategorien sind gemäss neuer Verordnung ebenfalls bei den **Verkaufsstellen** kostenlos zurückzugeben.



Tubes fluorescents et lampes halogènes

Conformément à la nouvelle réglementation, ces deux articles sont aussi repris gratuitement par les **points de vente**.

Elektrische und elektronische Geräte

Ausgediente elektrische Haushalt- und Bürogeräte, Bau-, Garten- und Hobbymaschinen sowie Apparate der Unterhaltungs- und Kommunikationstechnik gehören weder in die Sperrgut- noch in die Metallabfuhr. Sie können bei allen **Verkaufsstellen** zurückgegeben werden; diese haben eine **Rücknahmepflicht**.



Appareils électriques et électroniques

Les appareils électroménagers et de bureau, l'outillage pour la construction, le jardinage et le bricolage ainsi que les appareils électroniques de divertissement et de communication usagés ne concernent ni la catégorie des «Objets encombrants» ni celle des «métaux». Tous les **points de vente** vous les reprennent, car ils sont soumis à une **reprise obligatoire**.



Welche Geräte kann man kostenlos abgeben?

Alles, was an die Steckdose angeschlossen wird, wie zum Beispiel Computer, Kassen, Telefone, Kopierer, Faxgeräte inkl. Zubehör, TV-Geräte, Radios, Stereoanlagen, Kameras, Handys und Zubehör, Küchengeräte, Kühlgeräte, Kaffeemaschinen, Backöfen, Staubsauger, Bügeleisen, Nähmaschinen, Waschmaschinen inkl. Zubehör.

Quels objets usagés peut-on rendre gratuitement?

Tous ceux que l'on peut raccorder au réseau tels les ordinateurs, les caisses enregistreuses, les appareils téléphoniques, les photocopieuses, les télécopieurs avec leurs accessoires, les téléviseurs, les radios, les chaînes stéréo, les appareils photo, les téléphones portables avec leurs accessoires, les appareils de cuisine, les réfrigérateurs, les machines à café, les fours, les aspirateurs, les fers à repasser, les machines à coudre, les lave-linge avec leurs accessoires.

Textilien und Schuhe

Textilien und Schuhe werden **4x im Jahr von karitativen Institutionen** mit Unterstützung der Stadt eingesammelt. Die genauen Sammeldaten sind auf den in alle Haushalte verteilten Säcken aufgedruckt. Bitte verwenden Sie ausschliesslich diese **speziellen Sammelsäcke**, um Verwechslungen mit der Hauskehrichtabfuhr zu vermeiden.



Textiles et chaussures

Les textiles et les chaussures sont collectés **4x par an par des institutions caritatives** soutenues par la Ville de Bienne. Les dates exactes des ramassages sont imprimées sur les sacs distribués à tous les ménages. Il convient d'utiliser exclusivement ces **sacs de ramassage spéciaux**, afin d'éviter toute confusion avec les sacs-poubelle destinés aux ordures ménagères.

Medikamente

Nicht verbrauchte oder überalterte Medikamente gehören nicht in den Hauskehricht, sondern sind einer **Apotheke oder Drogerie** zur Entsorgung zu übergeben. Das Gleiche gilt auch für Quecksilberbarometer und Fiebermesser.



Médicaments

Les médicaments non utilisés ou périmés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais rendus à une **pharmacie ou une droguerie** pour élimination. Cela vaut aussi pour les thermomètres et baromètres à mercure.

Chemikalien

Kleine Restbestände aus dem Haushalt wie Farben, Lacke, Verdüner, Terpentin, Lösungs- und Reinigungsmittel können an die **Verkaufsstellen** zurückgegeben werden. Grössere Mengen von Chemikalien können bei den Firmen edi Entsorgungsdienste, Lyss oder bei der SORTEC, Aarberg abgegeben werden.

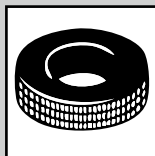


Produits chimiques

Les petits restes de substances chimiques provenant du ménage tels que peintures, laques, diluants, térébenthine, dissolvants et nettoyeurs peuvent être rendus aux **points de vente**. Les quantités plus importantes peuvent être remises aux sociétés edi Entsorgungsdienste, Lyss, ou SORTEC, Aarberg.

Pneus

Die richtige Entsorgungsstelle für gebrauchte Pneus ist Ihr persönlicher **Pneuhändler oder Garagist**.



Pneus

Pour l'élimination de vos pneus usagés, veuillez vous adresser à votre **vendeur de pneus personnel** ou à **votre garagiste**.

Bauschutt

Steine, Beton, Ziegel, Spiegel, Fenster inkl. Scheiben, Autoscheiben, Bodenbeläge, Boiler, Badewannen, PVC-Rohre und Ähnliches müssen vom Eigentümer/Unternehmer selbst entsorgt werden. Für **Kleinstmengen** stehen bei der **Müve Brügg** Bauschuttmulden zur Verfügung (kostenpflichtig).

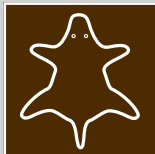


Déchets de chantiers

Pierres, béton, tuiles, miroirs, fenêtres et vitres, pare-brise de voiture, revêtements de sol, chauffe-eau, baignoires, tubes PVC et autres semblables doivent être éliminés par le propriétaire ou l'entrepreneur. Pour les **petites quantités**, des conteneurs pour déchets de chantiers sont à disposition à la **Müve, Brügg** (payant).

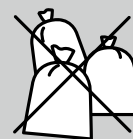
Tierkadaver

Tierkadaver dürfen weder vergraben noch der Kehrlichtabfuhr mitgegeben werden. Zuständig ist die regionale Tierkörpersammelstelle Lyss im Industriering 28 (ARA Lyss). Öffnungszeiten und Adresse am Schluss dieser Broschüre.



Cadavres d'animaux

Les cadavres d'animaux ne doivent ni être enterrés ni déposés pour l'enlèvement des déchets. Le **Centre de collecte de cadavres d'animaux de Lyss, Industriering 28 (STEP de Lyss)** est compétent. Son adresse et ses heures d'ouverture figurent à la fin de ce manuel.



Info

Wichtige Kontaktadressen, Telefonnummern,
Öffnungszeiten und Links

Info

Adresses, numéros de téléphone,
heures d'ouverture et liens importants

Strasseninspektorat Biel

Portstrasse 27
2503 Biel
Tel. 032 326 29 29
www.biel-bienne.ch

Mo–Do 8h00–12h00 / 13h30–17h00
Fr 8h00–12h00 / 13h30–16h00

Lu–Je
Ve

Inspection de la voirie

Route de Port 27
2503 Bienne
Tél. 032 326 29 29
www.biel-bienne.ch

Müve Biel-Seeland AG

Portstrasse 40
2555 Brügg
Tel. 032 366 50 70
www.mueve.ch

Mo–Fr 7h30–11h45 / 13h15–17h00
Sa 8h 00–12h00

Lu–Ve
Sa

Müve Bienne-Seeland S.A.

Portstrasse 40
2555 Brügg
Tél. 032 366 50 70
www.mueve.ch

edi Entsorgungsdienste AG

Industriering 10
3250 Lyss
Tel. 032 387 18 18
www.edi.ag

Mo–Fr 7h00–12h00 / 13h15–17h30
Sa 8h00–11h45

Lu–Ve
Sa

edi Entsorgungsdienste AG

Industriering 10
3250 Lyss
Tél. 032 387 18 18
www.edi.ag

Tierkörpersammelstelle Lyss

Industriering 28
3250 Lyss
Tel. 032 387 47 87
(Terrain ARA Lyss)

Mo–Sa 8h00–12h00

Lu–Sa

Centre de collecte de cadavres d'animaux de Lyss

Industriering 28
3250 Lyss
Tél. 032 387 47 87
(près de la STEP de Lyss)

SORTEC Aarberg AG

Alte Lysstrasse 27
3270 Aarberg
Tel. 032 392 77 00
www.sortec.ch

Mo–Do 7h00–12h00 / 13h00–17h00
Fr 7h00–12h00 / 13h00–16h00
Sa 8h00–12h00

Lu–Je
Ve
Sa

SORTEC Aarberg AG

Alte Lysstrasse 27
3270 Aarberg
Tél. 032 392 77 00
www.sortec.ch

Wichtige Links

Informationsdrehzscheibe zum Thema
Abfall in der Schweiz

www.abfall.ch
www.dechets.ch

Site d'information sur les déchets
en Suisse

Bundesamt für Umwelt (BAFU), Bern

www.bafu.ch

Office fédéral de l'environnement (OFEV), Berne

Amt für Wasser und Abfall (AWA), Bern

www.bve.be.ch

Office des eaux et des déchets (OED), Berne

Kompostforum Schweiz

www.kompost.ch

Kompostforum Schweiz

Reparaturführer unserer Region

www.reparaturfuehrer.ch

Reparaturführer unserer Region

edi Entsorgungsdienste

www.edi.ag

edi recyclages

SORTEC Aarberg AG

www.sortec.ch

SORTEC Aarberg AG

Altglasverwerter

www.vetrorecycling.ch

Recycleur de verre usagé

Sammelorganisation Altglas

www.vetroswiss.ch

Recyclage collectif du verre usagé

Sammelorganisation Unterhaltungstechnik,
Computer und Telekommunikation

www.swico.ch

Recyclage collectif des ordinateurs et des appareils électroniques de divertissement et de communication

Sammelorganisation elektrischer und elektronischer Geräte

www.erecycling.ch

Recyclage collectif des appareils électriques et électroniques

Papier/Karton Positivliste

www.altpapier.ch

Liste positive pour le recyclage du papier et du carton

Remo Recycling

www.hurniag.ch

Remo Recycling

Halter Rohstoff AG

www.halter-recycling.ch

Halter Rohstoff AG

Verkaufsstelle für Container

Container in Kunststoff oder Metall sind in den meisten grösseren Warenhäusern erhältlich. Das gängige Sortiment bieten wir Ihnen zu vorteilhaften Konditionen an.

Wenden Sie sich an uns:
Strasseninspektorat Biel



Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung.

Points de vente des conteneurs

Les conteneurs en plastique ou en métal sont en vente dans la plupart des grandes surfaces. Vous trouverez tout l'assortiment à prix avantageux chez nous.

Contactez-nous:
Inspection de la voirie, Bienne

Merci de votre soutien.



1

Dienstag und
Freitag ab 5 Uhr



*Mardi et vendredi
dès 5 h*

Montag



Lundi

1. Mittwoch im Monat



1^{er} mercredi du mois

3. Mittwoch im Monat



3^e mercredi du mois

1. Mittwoch im Januar,
März, Mai, Juli, Sep-
tember und November



*1^{er} mercredi en janvier,
mars, mai, juillet,
septembre et novembre*

2

Montag und
Donnerstag ab 5 Uhr



*Lundi et jeudi
dès 5 h*

Dienstag



Mardi

2. Mittwoch im Monat



2^e mercredi du mois

1. Mittwoch im Monat



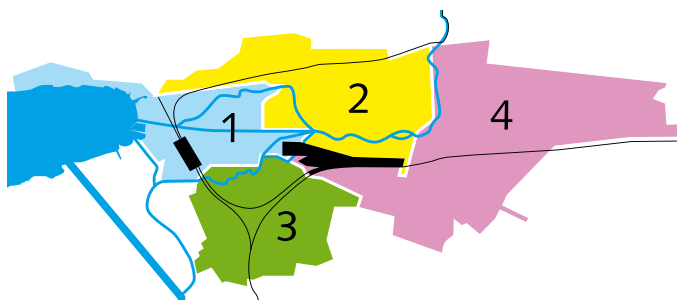
1^{er} mercredi du mois

3. Mittwoch im Januar,
März, Mai, Juli, Sep-
tember und November



*3^e mercredi en janvier,
mars, mai, juillet,
septembre et novembre*

Die genauen Abfuhr-
tage können Sie dem
jährlich neu erschei-
nenden Abfuhrplan
entnehmen.



*Les jours exacts
de ramassage sont
indiqués dans le Plan
des ramassages publié
chaque année.*

3

Dienstag und
Freitag ab 5 Uhr



*Mardi et vendredi
dès 5 h*

Donnerstag



Jeudi

3. Mittwoch im Monat



3^e mercredi du mois

4. Mittwoch im Monat



4^e mercredi du mois

1. Mittwoch im Februar,
April, Juni, August,
Oktober und Dezember



*1^{er} mercredi en février,
avril, juin, août,
octobre et décembre*

4

Montag und
Donnerstag ab 5 Uhr



*Lundi et jeudi
dès 5 h*

Freitag



Vendredi

4. Mittwoch im Monat



4^e mercredi du mois

2. Mittwoch im Monat



2^e mercredi du mois

3. Mittwoch im Februar,
April, Juni, August,
Oktober und Dezember



*3^e mercredi en février,
avril, juin, août,
octobre et décembre*